Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"

Natividad Nebot Calpe
Doctora en Filología Románica
Catedrática de Lengua y Literatura Española

1. Introducción

Valencia es y siempre ha sido ciudad bilingüe, sobre todo, ciudad abierta al mundo, que no tiene complejos de aldeanismo. Es una ciudad que acoge con cariño a los foráneos, respetando su libertad, sin imponer normas ni condiciones.

En esta ciudad nació, hace más de cuatrocientos años, Guillén de Castro, el genial dramaturgo que escribió en una lengua universal, el español, no en la lengua vernácula, precisamente para que su obra llegara a un amplio número de lectores, de Hispanoamérica y de España.

Ya más de un siglo antes del nacimiento de este insigne autor, aquí, en esta ciudad, en la época de los Reyes Católicos, había también autores que escribían en castellano. El primer libro literario impreso en España, lo fue en Valencia, en 1474. Se trata de *Les Trobes en lahors de la Verge María*, donde se recogen los poemas de un certamen poético convocado por el virrey Lluis Despuig. Se dejaba a elección la lengua que se quisiera emplear. En este cancionero, figuran dos escritores castellanos que escriben en su lengua propia: Pedro Civillar y otro que utiliza el pseudónimo de *un castellá sens nom*, y dos valencianos que escriben cada uno dos poesías, una en castellano y otra en valenciano: Francesc Castellví y Francesc Barceló.

También en tiempo de los Reyes Católicos se escribe en Valencia *Las valencianas lamentaciones*, libro de poemas escrito en castellano por un cordobés, Juan Narváez, que se lo dedica al Gran Capitán.

Asimismo, en la edición de 1514 del *Cancionero General* de Hernándo del Castillo, existen junto a poesías en valenciano y en castellano, dieciocho sonetos italianos. He aquí la universalidad de Valencia. Siempre estuvo abierta, mucho más que Barcelona, al idioma castellano que penetraba en su Reino por tres frentes: desde Aragón, Murcia y Cuenca.

El castellano, sin imposición de ningún tipo, por circunstancias históricas, se puso de moda y adquirió una posición de alto prestigio[1]. Los autores de otros estados o de otras regiones se sentían ufanos de cultivarlo como lengua literaria e incluso de hablarlo.

[1] Véase NATIVIDAD NEBOT CALPE, «La Lengua Castellana en el Reino de Valencia durante el período de los Reyes Católicos», en *Literatura Hispánica Reyes Católicos, Actas del Congreso Internacional sobre Literatura Hispánica en época de los Reyes Católicos y el Descubrimiento*, Barcelona, 1989, págs. 136-144.

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

Más tarde, a finales del siglo XVI, un valenciano, Martín de Viciana, enjuiciará así la lengua castellana:

> Pues entremos en Castilla, que es un reyno muy grande, compuesto, y ayuntado de muchos Reynos, donde el Rey, y su Corte siempre reside y tantos grandes señores, y Caballeros, y hay ciudades muy grandes, y populosas, donde se habla la perfecta Lengua Castellana muy galana, cortesana, y graciosa, y muy esmerada, y estimada por todos los Reynos y Provincias del mundo, por ser muy inteligible, y conversable[2].

Lleno de preocupación por su lengua materna, añadirá:

> Y porque veo, que la Lengua Castellana se nos entra por las puertas de este Reino, y todos los valencianos la entienden, y muchos la hablan, olvidados de su propia Lengua; porque los no advertidos tornen sobre sí, y buelvan á su Lengua natural, que con la teta mamaron, y no la dexen por otra del mundo, pues en su propiedad á muchas otras excede, según probaremos[3].

De esta forma, al extenderse por toda España, el castellano se transformó en español. El español era además la lengua que unía a los habitantes de España con los de Hispanoámerica, por eso se puso de moda y lo utilizaron tempranamente los valencianos en sus obras literarias, sobre todo, a partir del siglo XVI. Valencia había tenido en el siglo XV su propio Siglo de Oro, con escritores en lengua valenciana.

2. La Academia de los Nocturnos y la de los Montañeses del Parnaso

A finales del siglo XVI era una de las ciudades más ricas y cultas de España.

La Academia de los Nocturnos, la más prestigiosa de las Academias literarias valencianas, funcionó desde el 4 de octubre de 1591 hasta el 13 de abril de 1594. Sus reuniones se celebraban todos los miércoles por la noche, de ahí su nombre. En ellas se trataban temas morales, políticos, literarios. Se leían poemas y ensayos escritos, generalmente, en castellano.

La Academia llegó a reunir a más de cuarenta poetas y dramaturgos, entre los que cabe destacar, además de los fundadores, a Guillén de Castro.

En cada sesión redactaban su correspondiente acta, incluyendo poemas y discursos leídos en ella[4]. Muchos poemas fueron recogidos por Pedro Salvá en el *Cancionero.*

En 1592, Guillén de Castro, a los 23 años de edad, ingresó en esta Academia con el sobrenombre de «Secreto», conforme al uso antiguo en tales cenáculos, así italianos como españoles, que imponían a cada miembro la adopción de un pseudónimo.

En las actas literarias de la Academia se registran con este pseudónimo 25 poemas y cuatro discursos.

[2] MARTÍN DE VICIANA, *Alabanzas de las Lenguas hebrea, griega, latina y valenciana*, Valencia, 1877, Servicio de Reproducción de Libros, Librerías París-Valencia, 1974, pág. 30.

[3] Ibíd., págs. 17-18.

[4] Actualmente la Excelentísima Diputación de Valencia ha publicado en la Institución Alfonso el Magnánimo, en cuatro volúmenes, parte de las Actas, faltan dos por publicar.

JOSEP LLUIS CANET, EVANGELINA RODRÍGUEZ, JOSEP LLUIS SIRERA, *Actas de la Academia de los Nocturnos, volumen I (sesiones 1-16)*, Valencia, 1988.

Volumen II (sesiones 17-32), Valencia, 1990.

Volumen III (sesiones 33-48), Valencia, 1994.

Volumen III (sesiones 49-64), Valencia, 1996.

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

Otra Academia, la de los Montañeses del Parnaso, fue fundada, con fines literarios, por Guillén de Castro, en 1616, para continuar la tradición impuesta por la de los Nocturnos, ya disuelta. Duró poco tiempo.

3. La escuela valenciana y los discípulos de Lope

Cuando Lope de Vega, después de la tragedia de la Armada Invencible, es desterrado de Madrid a Valencia con su esposa Isabel de Urbina por difamación contra Elena Osorio y familiares, encuentra en esta ciudad la tradición de una floreciente escuela dramática. Aquí vio las representaciones de obras del canónigo Tárrega y se dio cuenta de las posibilidades del nuevo género. Encontró terreno abonado, donde fructificó su ingenio, influyendo a su vez en los dramaturgos valencianos, que acabaron por seguir sus fórmulas. Lope trajo, sin duda, un gran impulso renovador, y dentro de su sistema escriben también esos autores, que pasarán a formar una escuela, la Escuela Valenciana.

Es curioso notar que hasta los dramaturgos más sobresalientes utilizan elementos que pueden considerarse prelopistas, como la no intervención sistemática de la figura del gracioso, creada precisamente por Lope de Vega.

Otra nota diferencial es el tratamiento del tema del honor. Se presenta ya constituyendo el eje de la obra, en torno al cual giran todos los incidentes.

Dentro de la corriente del teatro clásico, y, aun en general, en el proceso formativo de nuestra dramática nacional, ocupa un puesto importante el denominado «grupo valenciano». La ciudad de Valencia, que tuvo uno de los más famosos «corrales» de la época, el de la *Olivera* o *Vallcubert,* mantuvo durante el siglo XVI, debido a su emplazamiento geográfico y a la actividad comercial de su puerto, amplio contacto con Italia, y recibió desde allí influjo en lo que atañe al género dramático, también muy aplaudido entonces en esta ciudad del Turia.

El grupo valenciano prelopista que se movía en torno a Timoneda se centró preferentemente en la tragedia clásica: Cristóbal de Virués, Rey de Artieda, Francisco Agustí Tárrega y Gaspar Aguilar son algunos de los dramaturgos que florecían en los días de la llegada de Lope a esta ciudad mediterránea. Vienen a representar el enlace entre el teatro prelopista -que todavía siguen e imitan- y el triunfo pleno, años posteriores, de la dramática del Fénix de los Ingenios, muchos de cuyos hallazgos adoptan como seguidores de la nueva escuela.

Refiriéndose a este grupo, Emiliano Díez-Echarri y José María Roca Franquesa dicen:

> Valencia, país de habla dialectal muy parecida al catalán, a pesar de tener una pujante literatura que culmina en el siglo XV con Ausias March, Roig de Corella y Jacme Roig, sigue la moda introducida por Boscán y, abandonando la lengua vernácula, adopta decisivamente el castellano. Timoneda, Virués, Rey y Artieda, Tárrega y la generación inmediata anterior a Lope de Vega acusan ya este cambio de dirección[5].

Hacen hincapié en el idioma utilizado por estos escritores, que siguen la corriente introducida por el catalán Boscán. Éste escribió en las dos lenguas, castellana y catalana.

Uno de los dramaturgos valencianos de la época de Lope, considerado como discípulo suyo, y uno de los más notables del teatro nacional, es Guillén de Castro, nacido en Valencia en 1569. Fue tan estrecha la amistad con Lope que le dedicó a su hija Marcela la primera parte de sus comedias. Lope, a su vez, le dedicó *Las almenas de Toro.*

El teatro valenciano no refleja la influencia del gran genio madrileño hasta 1600 aproxi-

[5] Emiliano Díez-Echarri y José María Roca Franquesa, *Historia de la Literatura Española e Hispanoamericana,* Editorial Aguilar, segunda edición, Madrid, 1966, pág. 487.

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

madamente. Las primeras comedias de Guillén de Castro deben más a Virués que a Lope. Ello se explica porque durante su primera estancia en tierras levantinas el mismo Lope se hallaba en período de formación.

4. Las mocedades del Cid

Guillén de Castro es tan importante como cualquiera de los discípulos de Lope. Su producción dramática, en su mayor parte perdida, debió de ser abundante.

La fama se la dio *Las mocedades del Cid.* Compuso comedias bíblicas, de santos, caballerescas, mitológicas, históricas y galantes, también de costumbres contemporáneas.

Las mocedades del Cid es una obra heroica y tradicional, con dos comedias distintas del mismo nombre. La segunda se ha denominado también *Las hazañas del Cid.* No carece de ingenio.

Castro siguió con gran maestría las normas de Lope. Aprendió a utilizar el Romancero tanto en sus primeras comedias históricas como en las caballerescas. Todos los romances sobre el Cid le sirvieron, pero no para intercalarlos, sino para extraer de ellos su esencia y, así, desarrollar situaciones y caracteres que apenas estaban esbozados. Consigue de esta forma una perfecta dramatización de la épica. No sólo utiliza las fuentes populares, sino también las históricas, como la *Crónica General.*

En el primer acto se origina el conflicto, en el segundo el nudo y en el tercero el desenlace. Así era costumbre en el teatro de la época.

A. El sentimiento nacional

El tradicinalismo y el nacionalismo español, que eliminó Cornielle de su obra *Le Cid,* fue una de las razones por las que triunfó en toda Europa, frente a la comedia de Castro. No eran capaces de comprender fuera de España esa exaltación nacional, ese espíritu de unión entre todas los reinos, condados y regiones españoles, sentimiento que se inicia en el Renacimiento y se acentúa en el Barroco.

En la época del Cid todavía no se ha producido la unión de todas los reinos de España; sin embargo, muchas veces se habla de España y de lo español en la obra. Ya los romanos llamaban a la Península Ibérica, *Hispania,* que significaba 'tierra de conejos'.

En *Las mocedades del Cid* [6], Rodrigo después de haber matado en una pelea al Conde Lozano, padre de Jimena, lucha contra unos sodados que pretenden apresarlo. Doña Urraca, la hija del Rey, dirigiéndose a ellos les ordena:

> Ni le prendáys ni matéys...
> ¡Mirad que lo mando yo,
> que estimo mucho a Rodrigo,
> y le ha obligado su honor!

Rodrigo le muestra su agradecimiento con mucha galantería:

> Bella Infanta, tal favor
> con toda el alma bendigo,
> [.....]

[6] Utilizamos la siguiente edición: GUILLÉN DE CASTRO, *Las mocedades del Cid,* Colección Clásicos Castellanos, Editorial Espasa-Calpe, Madrid, 1975.

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

Y termina así su intervención oral:

que para éstos, fuerça pura
sobra en mi braço español;
[.....] (pág. 42)

Aquí utiliza el adjetivo «español» y no «castellano» como correspondería por ser de Castilla Rodrigo.

Bastantes veces, sobre todo, en las batallas, se oye la invocación:

¡Santiago!
¡Cierra, España! (págs. 71-72)

También en la segunda comedia se repiten las mismas voces dentro:

¡Santiago! ¡Santiago!
¡Cierra, España! ¡Cierra, España! (pág. 139)

El rey moro, enviado como embajador del Cid, es llevado a presencia del Rey de Castilla don Fernando, y le relata cómo fueron derrotados cuatro reyes moros por tan valiente guerrero. Y concluye, refiriéndose al Cid:

[.....]
Quitónos el Español
nuestra opinión en un día,
y una presa que valía
más oro que engendra el Sol.
[.....] (pág. 81)

Otra vez «Español» y no castellano y además con mayúscula.

El Gafo se presenta como San Lázaro y le pronostica a Rodrigo, agradecido por lo bien que se ha portado con él, que adquirirá fama y que será un vencedor invencible, incluso hasta después de muerto. Termina exhortándole de esta forma:

[.....]
emprende qualquier hazaña,
solicita qualquier gloria,
pues te ofrece la vitoria
el Santo Patrón de España.
[.....] (pág. 110)

Una vez más, sale a relucir el nombre de «España». Se trata de la España de la Reconquista, que invocando a este santo defendían los soldados cristianos.

Don Martín de Aragón propone al Rey de Castilla luchar con un caballero de este Reino para que así el vencedor pueda obtener la ciudad de Calahorra, y añade:

[.....]
Dexe Aragón y Castilla
de verter sangre Española
pues basta una gota sola
para el precio de una Villa. (págs. 115-116)

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

Ahora el adjetivo «Española» se aplica a sangre. Es significativo también que esté escrito con mayúscula para poner de manifiesto su importancia.

Aparecen en escena el Rey don Fernando, Arias Gonzalo, Diego Laínez y también Peransules. Mantienen una conversación sobre el heredero don Sancho. El Rey profiere quejas contra él, porque debido a su braveza casi le pierde el respeto y porque crecen en don Sancho el desamor, la arrogancia, el desprecio y la aspereza con que trata a sus hermanos. Por ello se ve obligado a repartir sus reinos. Don Diego Laínez le pregunta:

¿Y si el Príncipe don Sancho,
cuyas bravezas espantan,
cuyos prodigios admiran,
advirtiese que le agravias?
¿Qué señala, qué promete,
sino incendios en España?
[.....] (págs. 126-127)

Después, cuando don Sancho se entera de la voluntad de su padre, le objeta:

[.....]
¿Por qué no juntas en mí
todas las fuerças de España?
En quitarme lo que es mío,
¿no ves, padre, que me agravias? (pág. 130)

En el primer acto de la segunda comedia, se oye el fragor de las armas, hay una batalla y Rodrigo comenta:

Tarde llegamos, don Diego,
don Diego Ordóñez de Lara.
Tan cruel como dudosa
començóse la batalla;
[.....]
«¡Santiago!», dizen todos,
y todos, «¡España, España!»;
todo es valor español
y todo sangre cristiana;
[.....] (págs. 139- 140)

En una de las escenas de la segunda comedia, llevan al Rey don Sancho entre muchos soldados prisionero, y éste exclama:

¡No es sino mengua de España! (pág. 140)

Pronto se dan cuenta don Diego Ordóñez de Lara y Rodrigo, irrumpen acuchillando a sus contrarios y don Diego grita:

¡Vitoria, España, vitoria
por don Sancho! (pág. 142)

Existe un arraigado concepto de unidad nacional, mediante la utilización reiterada de la palabra «España» o del adjetivo «español».

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

La princesa mora Zaida, hija del Rey de Sevilla, conoce en Toledo al Rey don Alfonso, donde éste se ha refugiado de las iras de su hermano, el Rey don Sancho. De su diálogo con don Alfonso, cabe destacar:

> [.....]
> Y no sólo a verte vengo,
> con ser este el mayor bien
> que para el alma prevengo,
> sino a ofrecerte también
> quanto valgo y quanto tengo.
> Cuenca, Consuegra y Ocaña
> y otras mis Villas tendrás,
> cuya riqueza es estraña;
> y oxalá, por darte más,
> fuera mía toda España
> y quantas Provincias son
> de Levante a Poniente;
> [.....] (pág. 156)

El Rey don Alfonso, agradecido, le responde:

> Señora, pues causa ha sido
> el no haber vencido, al ser
> de ti tan favorecido,
> [.....]
> Con el honor que me ha dado
> tu boca, te certifico
> que no sé si me has dejado
> más obligado que rico
> o más rico que obligado.
> No tiene el suelo español
> la riqueza en que me fundo,
> pues miro entre tu arrebol
> en ti, aunque pequeño, un mundo
> donde nunca falta el Sol.
> [.....] (pág. 157)

Una vez más aparece el nombre propio «España» y «suelo español», que vienen a ser lo mismo.

Más adelante, Vellido Dolfos, al hablar con la Infanta Urraca, le promete que con una muerte le ofrecerá, en un día, a Zamora libre, y en un aparte dice:

> [.....]
> -Hoy seré terror de España.- (pág. 167)

Los personajes se refieren constantemente a España, no a Castilla, porque el sentimiento de unión entre todos los reinos estaba muy arraigado en el siglo XVII. Se utiliza en varias ocasiones. En el coloquio que mantienen Zaida y el rey don Alfonso, al final del segundo acto y en la segunda comedia, Don Alfonso le promete a Zaida:

> ¡Tú serás Reyna de España! (pág. 225)

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

En el último acto de la segunda comedia, es vencido don Diego Ordóñez por Rodrigo Arias y aquél exclama:

> ¡Ay, infélice don Diego,
> que he sido afrenta de España!
> [.....] (pág. 255)
> Rodrigo Arias pregunta a su padre:
> ¡Padre! ¿he vencido? ¿he vencido? (pág. 255)

Y él le responde:

> Famoso honrador de España,
> venciste con el valor,
> y mueres con la desgracia.
> [.....] (pág.256)

Asimismo, Arias Gonzalo, en la proclamación del Rey don Alfonso, después de la muerte de su hermano el Rey don Sancho, se dirige a todos los asistentes como «españoles», aunque luego especifique los lugares de donde son:

> Españoles valerosos,
> Leoneses y Castellanos,
> Gallegos y Vizcaínos,
> Montañeses y Asturianos:
> ¿Juráys a Alonso por Rey? (pág. 264)

En conlusión, existe en esta obra un fuerte nacionalismo español, en la que también se alude a la Reconquista española.

B. El dramatismo

Ambas comedias se caracterizan por el fuerte, trágico diríamos, dramatismo. La emotividad se sustenta en una serie de contrastes propios del Barroco.

En la primera comedia el conflicto entre el amor y el honor sirve de base al tema. Es angustiosa la situación en que se hallan Rodrigo y Jimena, pero también existe el dolor para la Infanta Urraca, que ama a Rodrigo.

El Cid es armado caballero y el Rey Fernando nombra ayo de su hijo Sancho al padre del Cid, Diego Laínez. Esto disgusta al Conde Lozano, padre de Jimena, la amada de Rodrigo. Hay una fuerte discusión entre ellos, Lozano abofetea a Diego Laínez, y éste, ya anciano, pone en manos de su hijo la obligación de vengar su honor ultrajado. Rodrigo pelea con el conde y lo mata. Se plantea así el nudo sentimental de la obra; ambos, Rodrigo y Jimena, viven desde entonces el trágico conflicto entre las exigencias de la honra y del deber, y la fuerza de su mutuo amor. Esta contraposición entre la honra y el amor es propia del Barroco.

Mientras Jimena se ve obligada a pedir justicia al rey contra su amado, éste se expatria y comienza en tierra de musulmanes sus victoriosas hazañas. La acción fundamental deja paso a otras figuras: a la Infanta Urraca, enamorada también de Rodrigo y celosa, por tanto, de Jimena, y al Prícipe don Sancho, admirador del Cid.

Jimena constantemente se lamenta, pues tiene que vengar a su padre, no por medio de las armas sino mediante la justicia; pero ama al ofensor.

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

El dramatismo comienza cuando Diego Laínez es abofeteado por el conde Lozano. Diego Laínez es un anciano decrépito y caduco que no tiene fuerzas para luchar y, por ello, recurre a sus hijos para que lo venguen. Se halla agobiado por la edad y por el agravio. Cuando aparece ante sus hijos lleva el báculo roto y la espada no le obedece. Se lamenta amargamente:

> ¡Cielos! ¡Peno, muero, rabio!...
> [.....] (pág. 20)

Es el hijo, lleno del vigor de la mocedad, a quien él dio la vida, el que le devolverá el honor por medio de las armas. Nos hallamos ante un nuevo contraste entre la vejez y la juventud.

Diego Laínez pese a haber recobrado el honor continúa sufriendo porque no sabe el paradero de Rodrigo, y profiere en un monólogo estos sentidos versos:

> No la ovejuela su pastor perdido,
> ni el león que sus hijos le han quitado,
> baló quexosa, ni bramó ofendido,
> como yo por Rodrigo... ¡Ay, hijo amado!
> Voy abraçando sombras descompuesto
> entre la oscura noche que ha cerrado...
> [.....] (pág. 60)

Pero es la contraposición entre el honor y el amor la que cobra más fuerza. Jimena muestra su desconsuelo y pone de manifiesto esa lucha interior, diciendo:

> ... ¡ay, afligida!
> que la mitad de mi vida
> ha muerto la otra mitad?
> [.....] (pág. 55)

Y en otra ocasión, valiéndose de un aparte, exclama:

> -¡Que la opinión pueda tanto
> que persigo lo que adoro!- (pág. 87)

Pero no sólo sufre y se lamenta Jimena, también Rodrigo.

> [.....]
> mi padre el ofendido... ¡estraña pena!
> y el ofensor el padre de Ximena?
> ¿Qué haré, suerte atrevida,
> si él es el alma que me dio la vida?
> ¿Qué haré (¡terrible calma!),
> si ella es la vida que me tiene el alma? (pág. 28)
> [.....]

Más tarde, cuando Rodrigo llega a casa de Jimena para ofrecerle su propia cabeza, le habla de esta forma a la doncella Elvira:

> Está Ximena ofendida;

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

de sus ojos soberanos
siento en el alma disgusto,
y por ser justo,
vengo a morir en sus manos,
pues estoy muerto en su gusto. (págs. 53-54)

Jimena es de carácter fuerte y llega a insolentarse con el Rey en demanda de justicia para que castigue a Rodrigo.

[.....]
Rey que no haze justicia
no devría de reynar,
ni pasear en cavallo,
ni con la Reyna folgar.
¡Justicia, buen Rey, justicia! (pág. 97)

Y el Rey, enérgicamente, exclama:

¡Baste, Ximena, no más!

Todo el martirio por el que está pasando Jimena culmina en estos emotivos versos, cuando cree que Rodrigo ha muerto:

[.....]
¡A bozes quiero dezillo,
que quiero que el mundo entienda
quánto me cuesta el ser noble,
y quánto el honor me cuesta!
De Rodrigo de Bivar
adoré siempre las prendas,
y por cumplir con las leyes
-¡que nunca el mundo tuviera!-
procuré la muerte suya,
tan a costa de mis penas,
que agora la misma espada
que ha cortado su cabeça
cortó el hilo de mi vida... (pág. 133)

La Infanta doña Urraca sufre también, siente celos, en un aparte se lamenta de que tiernamente se han mirado Rodrigo y Jimena, y prosigue, diciendo:

[.....]
no le ha cubierto hasta el alma
a Ximena el luto largo
¡ay, cielo!, pues no han salido
por sus ojos los agravios.- (pág. 87)

Y más adelante se lamenta en otro aparte:

-¡Oh, amor, en celos me abraso!- (pág. 87)

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

El fuerte dramatismo impregna también la segunda comedia. Los grandes momentos se logran cuando el asesino Vellido Dolfos dialoga con el Rey don Sancho y duda antes de clavarle la daga, lleno de zozobra. El Rey le ofrece recompensas a cambio de Zamora:

> Bellido, mucho te devo.
> Serás mi segunda parte,
> serás mano de mi espada. (pág. 189)

Y Vellido le promete que será su esclavo, pero en un aparte, añade:

> ..... -y no soy nada,
> pues no me atrevo a matarte.- (pág. 189)

Nos hallamos ante un nuevo contraste entre un rey confiado y un villano traidor.

También son impresionantes y patéticos los momentos finales del Rey, ya agonizante. En primer lugar, se establece un diálogo entre el Rey y don Diego Ordóñez de Lara que lo lleva herido de muerte. Don Diego exclama:

> ¡Triste calma!
> Peso es del alma el que en los hombros llevo. (pág. 199)

Y el Rey le suplica:

> Don Diego, espera, que me sale el alma...

Asimismo es conmovedora la situación de Don Alfonso en Toledo, cuando oye, haciéndose el dormido, que están tramando su muerte dos morabitos viejos de la corte de Alimaymón. Alfonso sólo exclama en unos apartes:

> «-¡Ay, de mí! yo soy perdido-», «-Peligro corre mi vida.-» «-¡Muerto soy!-»
> (págs. 221 y 222)

Los momentos más estremecedores de la obra se hallan en el suplicio que supone para el anciano Arias Gonzalo el ver cómo mueren uno tras otro tres hijos suyos, peleando por Zamora, contra don Diego Ordóñez de Lara, representante de Castilla. Éste ha retado a Zamora como culpable, para vengar la muerte del Rey don Sancho. Arias Gonzalo, un anciano sin fuerzas, desea salir en primer lugar a pelear para no tener que presenciar la muerte de sus cinco hijos, e insiste mucho en ello, pero doña Urraca se lo impide. Entonces él le suplica que dé ánimos a sus hijos, que se ven obligados a participar, sucesivamente, en esa lucha.

Arias Gonzalo, abatido de intenso dolor por la pérdida, en la inhumana competición, de dos hijos suyos muy queridos, da unos consejos al tercero que está a punto de incorporarse al combate:

> Y para vengar, Rodrigo,
> los hermanos que te han muerto,
> en la espada y en la mano
> de tu contrario valiente
> mira la sangre inocente
> de un hermano y otro hermano.
> El alma pon en tu honor,

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

en la furia tus enojos;
abre al peligro los ojos,
y cierra el pecho al temor.
[.....]
esgrime diestro la espada,
aunque todo importa nada
si es que te falta ventura. (pág. 250)

Pero termina opinando que el valor no es el que lleva a la victoria, sino la suerte, Cuando Rodrigo Arias está mortalmente herido y pregunta a su padre:

¿He salido vencedor,
padre? (pág. 253)

Este, indicando que la victoria le ha costado cara, exclama:

¡A costa de mis penas!
¡Ah, cielo, y por quántas venas
ofrezco sangre a mi honor! (pág. 253)

Un nuevo contraste, propio del Barroco, entre derrotados y vencedor.

El Cid no ha querido luchar contra Zamora porque esta ciudad pertenece a doña Urraca.

En el acto final de la segunda comedia, se atrae las iras de don Alfonso, cuando le toma juramento para comprobar si ha tenido que ver con la muerte de su hermano don Sancho. Su actitud es inflexible, hasta el punto que el Rey lo recrimina, diciendo:

Assí lo juro.
Y, Cid, de un rey a un vasallo
ya es esse poco respeto,
y ya es este mucho enfado.
Mucho me aprietas, Rodrigo.
¿Es bien que te atrevas a tanto
a quien después de rodillas
has de besalle la mano? (pág. 267)

Un nuevo contraste entre las exigencias de un vasallo y el orgullo de un rey.

C. Los elementos inverosímiles

Podemos destacar cuatro episodios que parecen estar cimentados en la imaginación popular del Romancero.

Citaremos en primer lugar el del Gafo, que resulta ser San Lázaro y que sirve para demostrar que «el ser cristiano no impide ser caballero». Rodrigo reza, dando gracias a Santiago, ante el asombro de los soldados y de un pastor. Después se comporta con el leproso como un auténtico cristano, comen ambos en el mismo plato y él vela su sueño. En agradecimiento, el Gafo lo bendice y le envía el Espíritu Santo por el aliento de su boca; a continuación, se transforma en San Lázaro y le augura grandes maravillas en su vida:

¡San Lázaro soy, Rodrigo!

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

Yo fuí el pobre a quien honraste;
y tanto a Dios agradaste
con lo que hiziste conmigo,
que serás un imposible
en nuestros siglos famoso,
un Capitán milagroso,
un vencedor invencible;
y tanto, que sólo a ti
los humanos te han de ver
después de muerto vencer.
[.....] (pág. 110)

Ángel Valbuena Prat[7] cree que, precisamente, Corneille en la comedia *Le Cid*, prescindió de este episodio porque hubiera resultado extraño para su público. Corneille destacó en su obra el problema humano y universal de los amores y deberes de los protagonistas.

Es una escena típica del siglo XVII, del Barroco influido por el Concilio de Trento. El héroe clásico se relacionaba con los dioses paganos, el héroe cristiano, se relaciona con los santos en la imaginación popular. Esa piedad que es oración y caridad, se manifestará pródiga durante el siglo XVII.

Otro suceso fantástico es la visión que tiene el Rey don Sancho del fantasma de su padre el Rey don Fernando, cuando doña Urraca lo invoca. El Rey sale de la tierra con un venablo sangriento en la mano. La aparición le habla dos veces, la segunda vez advierte a don Sancho que no está cumpliendo lo mandado por él:

Quien no obedece al padre ofende al cielo,
y nunca tierra firme le sustenta.
Tu muerte, Rey don Sancho, te revelo,
cuyo i[n]strumento el cielo soberano
puso a tus ojos y dejó en mi mano... (pág. 163)

El fantasma se esfuma rápidamente, luego de pronosticarle la muerte.

Aunque menos fantástico, es también irreal el episodio de la boda de Zaida, la princesa mora, hija del rey de Sevilla, con don Alfonso. Ella es sobrina del rey moro de Toledo Alimaymón y a su corte acude para conocer al Rey don Alfonso de León y Asturias, destronado por su hermano el Rey don Sancho, y refugiado allí. Se convierte al cristianismo, con el nombre de María, cuando él es proclamado Rey de Castilla.

En La *Historia de España* de Pedro Aguado Bleye[8] existe un apartado dedicado a las mujeres de Alfonso VI. La primera mujer se llamó Inés, la segunda Constanza, la tercera Berta, la cuarta Isabel, la quinta Beatriz. Añade también que tuvo algunas favoritas o amigas, insiste que entre ellas no hemos de contar a la mora Zaida.

Quizá este personaje se deba a la imaginación popular, que gustaba crear leyendas de moras convertidas al cristianismo, de las que se enamoraban los reyes y luego las elevaban a reinas.

En el cuarto episodio Rodrigo envía al Rey de Castilla como embajador, a un rey moro, que le habla así al Rey:

[7] ÁNGEL VALBUENA PRAT, *Historia de la Literatura Española*, Editorial Gustavo Gili, Madrid, 1960, tres volúmenes, volumen II, pág. 379.

[8] PEDRO AGUADO BLEYE, *Manual de Historia de España*, tomo I *Prehistoria, Edades Antigua y Media*. Editorial Espasa-Calpe, octava edición refundida, Madrid, 1958, págs. 664-665.

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

Tienes, Señor, un vasallo
de quien lo son quatro Reyes.
En esquadrones formados,
tendidas nuestras banderas,
corríamos tus fronteras,
vencíamos tus soldados,
[.....]
quando gallardo y ligero
el gran Rodrigo llegó,
peleó, rompió, mató
y vencióme a mí el primero.
Viniéronme a socorrer
tres Reyes, y su venir
tan sólo puedo servir
de dalle más que vencer,
pues su esfuerço varonil
los nuestros dexando atrás,
quinientos hombres no más
nos vencieron a seys mil. (pág. 80)
[.....]

Resulta hiperbólico que quinientos soldados venzan a seis mil. El pueblo para dignificar al héroe exageraba sus hazañas. Otra contraposición barroca, entre el héroe y los derrotados por él.

D. La monarquía y los vasallos

El Rey don Fernando concede favores a sus súbditos. Como premio a la lealtad de Diego Laínez, honra a Rodrigo armándolo caballero. La Reina y el Príncipe don Sancho son sus padrinos. El Rey le regala la espada, la Reina un caballo y la Infanta doña Urraca le calza las espuelas.

El Rey cuenta con hombres de confianza: el conde de Orgaz o conde Lozano, padre de Jimena, Arias Gonzalo, Peransules y Diego Laínez, padre de Rodrigo, el Cid, que forman el Consejo de Estado. Ante la discusión entre el conde Lozano y Diego Laínez intenta imponerse, pero ellos no le hacen caso. Cuando el conde Lozano abofetea a Diego Laínez, el Rey manda prenderlo y Arias Gonzalo se atreve a aconsejarle:

Parezca agora
tu prudencia, gran Fernando. (pág. 15)

El Rey tenía poder para castigar a sus vasallos si le desobedecían. Era considerado como representante de Dios en la tierra. De esta manera, Jimena se dirige a él:

[.....]
Si de Dios los Reyes justos
la semejança y el cargo
representan en la tierra,
con los humildes humanos,
no deviera ser Rey
bien temido, y bien amado,

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

quien desmaya la justicia
y esfuerça los desacatos.
[.....] (pág. 85)

Don Sancho para indicar el poder absoluto del Rey le recuerda a su padre:

¡Señor,
en los Reyes soberanos
siempre menores hermanos
son criados del mayor.
¿Con el príncipe heredero
los otros se han de igualar? (pág. 51)

La gracia o el favor del Rey puede perderse y así Rodrigo trata de recobrarla, después de haber matado al conde Lozano, marchándose a pelear contra los musulmanes. El Rey lo perdona cuando regresa vencedor.

Y cuando el Rey moro, ante el Rey don Fernando, le pide a Rodrigo que le dé la mano, éste le aclara:

A nadie mano se pide
donde está el Rey mi señor. (pág. 83)

Para Rodrigo su único Rey es don Fernando de Castilla, a quien, en otra ocasión, le hace este ofrecimiento:

Honra, valor, fuerça y vida,
todo es tuyo, gran Fernando,
pues siempre de la cabeça
baxa el vigor a la mano.
Y assí, te ofrezco a los pies
essas banderas que arrastro,
essos Moros que cautivo
y essos haberes que gano. (pág. 87)

El Rey ante el desamor y la arrogancia con que el heredero don Sancho trata a sus hermanos, decide dividir sus reinos entre todos sus hijos. Cree en la Monarquía patrimonial. En el tercer acto de la segunda comedia, cuando halla triste y llorosa a Urraca y ella le responde que se encuentra sola y que ve dudoso su futuro, intenta consolarla.

Infanta, callad;
la falta en la eternidad
supliré en la prevención.
Y pues tengo, gloria a Dios,
más Reynos y más estados
adquiridos que heredados,
alguno habrá para vos.
[.....] (pág. 92)

En la segunda comedia se ponen de manifiesto las disensiones y peleas entre sus hijos. Comienza con una batalla entre don Sancho Rey de Castilla y don Alfonso Rey de León. Llega un momento en que don Sancho cae prisionero y el Cid y don Diego Ordóñez de

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

Lara lo libertan. Pero don Sancho manda prender y matar a su hermano Alfonso; ellos, sin embargo, lo dejan escapar. Don Alfonso huye a Toledo. Los dos capitanes respetan la voluntad del Rey don Fernando, ya muerto. Alfonso se dirige a ellos.

> Don Rodrigo de Bivar,
> don Diego Ordóñez de Lara:
> ¡don Fernando vuestro Rey
> fué mi padre! (pág. 142)

El Cid, como muestra de respeto y fidelidad al que fue su Rey, le responde:

> Nuestras armas
> no te ofenderán, Señor. (pág. 142)

También Rodrigo se enfrenta respetuosamente al Rey don Sancho, diciéndole:

> Señor, perdóna,
> no has de pasar de esta raya.-
> ¿Tu misma sangre persigues?,
> ¿tu misma sangre derramas?
> Buelve, y piadoso contempla
> tu viejo padre en la cama,
> de sus hijos rodeado
> y rindiendo al cielo el alma.
> [.....] (pág. 143)

Don Sancho ha desheredado a su hermano don García, Rey de Galicia y Vizcaya, en contra de lo que estipuló su padre, y lo maltrata. El Cid sigue recriminándole duramente.

> [.....]
> Acuérdate de que rompes
> a tu padre la palabra,
> y teme el ser desdichado
> si su maldición te alcança;
> [.....] (pág. 146)

Don Sancho no se da por satisfecho con estas actuaciones contrarias al mandato de su padre y decide tomar Zamora, la bien cercada, según los romances en que se inspira Guillén de Castro. Arias Gonzalo es leal a doña Urraca, dueña de la ciudad, pues así se lo prometio al Rey don Fernando, y un valor precisamente muy estimado entonces era cumplir la palabra empeñada, sobre todo, al Rey. La fidelidad de Arias Gonzalo se pone de manifiesto con estas duras palabras dirigidas al Rey don Sancho:

> [.....]
> Leyes suyas defiendo, que atropellas
> con tanta fuerça y con injuria tanta;
> ¡y los que son Cristianos Reyes,
> no rompen fueros, ni derogan leyes! (pág. 161)

Existía un código ético que también los reyes debían guardar y respetar, para así ser respetados por sus súbditos.

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

Don Sancho ante la dureza de Arias Gonzalo, le responde, exclamando:

¡Eres traidor!

Arias Gonzalo alega:

¡No soy! Y el mismo cielo
defiende mi justicia averiguada. (pag. 161)

Con todo respeto, Arias Gonzalo le aclara que si llega a subir a la muralla, le besará la mano, pero al que lo acompañe lo estampará, hecho pedazos, contra el suelo. Pese a ser don Sancho perjuro, al no cumplir los mandatos de su padre, Arias Gonzalo decide respetarlo, porque es el Rey, y hay que venerar al Rey.

Rodrigo, ante don Sancho, trata de traidor a Vellido Dolfos y don Sancho, para vengarse, destierra a Rodrigo por un año. Éste, sin reparos, le responde:

Rey don Sancho, Rey don Sancho,
tú me destierras por uno,
yo me destierro por quatro.
[.....] (págs. 181-182)

Pasado cierto tiempo, arrepentido don Sancho de haber desterrado al Cid, lo llama por medio de Diego Ordóñez de Lara y Rodrigo acepta, diciendo:

Yo bolveré a su presencia,
que es mi natural Señor,
y en el vasallo es honor
acudir a la obediencia. (pág. 185)

El Cid perdona, no es rencoroso. Una de sus virtudes es ser obediente al Rey, aunque éste no lo merezca.

Pero las disensiones entre el Rey y los dos fieles vasallos, Rodrigo y don Diego, continúan. Cuando se enteran que don Sancho ha salido, sin escolta, en compañía de Vellido Dolfos, Don Diego Ordóñez exclama, refiriéndose al Rey:

[.....]
¡Oh, mancebo mal regido!

Y don Rodrigo:

¡Oh, Rey mal aconsejado! (pág. 187)

Después de ser herido de muerte don Sancho por Vellido Dolfos, Rodrigo se lamenta de no haber capturado a Vellido, pues ha tenido ocasión:

¡Oh, injusta mano!
Tu atrevimiento entonces no sabía;
que hiziera mi dolor el paso llano
derribando murallas, y vengara
si es que se venga un Rey en un villano. (pág. 201)

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

Y don Sancho añade, ya en los últimos estertores angustiosos de la muerte:

> Flor de Castilla,
> no hay segura corona ni tiara. (pág. 201)

Llega así a la conclusión de que el Rey es vulnerable como los demás hombres. Surge el tema tan español de la muerte como igualadora de todos, de la fugacidad del tiempo y el tiempo destructor, tema fundamental del Barroco, que se repite constantemente en casi todas las obras de este período.

Vellido Dolfos, para justificarse, les pregunta a Arias Gonzalo y a los hijos de éste:

> ¿Traycíón es poner la mano
> en un rey que fué tirano?

Y uno de los hijos le replica:

> Nunca es tirano el Señor. (pág. 209)

Al Rey había que disculpar sus excesos y ofensas. Estaba por encima del bien y del mal. Era como el representante de Dios en la tierra.

E. La mujer

Jimena aparece como protagonista de la primera comedia y no interviene ya en la segunda -aunque sí que la nombran-, en cambio, cobra protagonismo doña Urraca. Ella y la mora Zaida son los dos únicos personajes femeninos de la obra. En la primera comedia, aparte de Jimena y doña Urraca, actúan la Reina, rodeada de sus damas, y Elvira la doncella de Jimena. Muy pocas mujeres si se comparan con el mayor número de personajes masculinos. Establecen bajo este aspecto un fuerte contraste al lado de los valerosos, inflexibles y feroces guerreros medievales.

Jimena manifiesta sus sentimientos, aunque se esfuerza por ocultarlos, en varias ocasiones, y casi se desmaya cuando oye que Rodrigo está muerto. Este comportamiento tan femenino, se complemanta con otros. El Rey llega a decir de ella que tiene del conde Lozano la «arrogancia y la impaciencia», y que a menudo se postra a sus pies «descompuesta y querellosa», características estas últimas también femeninas.

La misión principal de la mujer era casarse y tener hijos. Su única meta era el amor y el matrimonio. Doña Urraca, como hemos dicho, estaba enamorada de Rodrigo. Ella lo admira y no tiene reparos en exclamar en su presencia:

> ¡Qué bien te sienta la espada
> sobre seda y sobre azero! (pág. 34)

Doña Urraca se recrea en una casa de campo contemplando las bellezas naturales. Está con su madre la Reina y habían salido de la corte para evadirse de las querellas entre los súbditos. Hace una exaltación de la naturaleza, muy del gusto del Renacimiento y del Barroco, inspirada en el *Beatus Ille* del poeta latino Horacio y en la Oda de Fray Luis de León «A la vida retirada». Pero, sobre todo, en su monólogo se pone de manifiesto la contraposición entre el menosprecio de la corte o ciudad, y la alabanza del campo o aldea, contraste barroco. Dice:

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

¡Qué bien el campo y el monte
le parece a quien lo mira
hurtando el gusto al cuydado,
y dando el alma a la vista!
En los llanos y en las cumbres
¡qué a concierto se divisan
aquí los pimpollos verdes,
y allí las verdes encinas!
[.....]
¡Bienaventurado aquel
que por sendas escondidas
en los campos se entretiene,
y en los montes se retira!
[.....]
Con tan buen gusto la Reyna
mi madre, no es maravilla
si en esta casa de campo
todos sus males alivia.
Salio de la Corte huyendo
de entre la confusa grita,
donde unos toman vengança
quando otros piden justicia... (págs. 63-64)

De pronto su monólogo toma otro rumbo y recuerda a Rodrigo.

[.....]
¿Qué se havrá hecho Rodrigo?
que con mi presta venida
no he podido saber dél
si está a salvo, o si peligra.
[.....] (pág. 65)

Y Rodrigo aparece con sus huestes, finalizado el monólogo de la Infanta, y se establece entre ambos un diálogo, con palabras galantes de él y muy ingeniosas de doña Urraca.

Ella se entretiene también con su madre en el ejercicio de la caza, y sale, más adelante, a escena con un venablo ensangrentado, con el que ha matado un jabalí.

En el acto tercero de la primera comedia se siente muy sola porque su madre hace más de un año que ha muerto, su padre es muy anciano y su hermano, el heredero, no le muestra cariño. Se sincera con el anciano Arias Gonzalo. Éste la consuela diciéndole que se casará pronto y pertenecerá a otros reinos y a otro rey. Doña Urraca le responde:

¿Yo un estraño por marido? (pág. 90)

Quizá porque es incapaz de amar a nadie, estando prendada de Rodrigo. Y le aclara a Arias:

[.....]
Mejor le admitiera yo
de mi sangre, y de mi tierra;
que más quisiera mandar
una Ciudad, una Villa,

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

una Aldea de Castilla,
que muchos Reynos reynar. (pág. 90)

Joaquín Casalduero[9] ve en estas palabras un sentimiento nacional hacia Castilla, al rechazar todo matrimonio que la obligue a dejar el país. Nosotros, en cambio, lo vemos como un deseo de no abandonar las tierras castellanas porque las ama el Cid y en ellas vive él.

En un momento de suma sinceridad doña Urraca le confiesa a Arias Gonzalo:

Yo querría
al gran Cid, al gran Rodrigo.
Castamente me obligo,
pensé casarme con él... (pág. 91)

Arias le pregunta:

Pues ¿quién lo estorba?

Y Urraca le aclara:

¡Es cruel
mi suerte, y honrada yo!-
Ximena y él se han querido,
y después del Conde muerto
se adoran. (pág. 91)

Aquí culmina el sufrimiento amoroso de doña Urraca.

Se muestra como una gran mujer, llena de coraje, valentía y entereza en la defensa de Zamora, y más tarde, dándoles ánimo a los hijos de Arias Gonzalo en la lucha que sostienen, individualmente, con Diego Ordóñez de Lara.

Cuando Rodrigo persigue a Vellido Dolfos, que corre hacia Zamora después de haber herido de muerte al Rey don Sancho, sin lograr alcanzarlo, ve a doña Urraca, que está asomada en un torreón. Ella le grita:

¿Dónde vas?
¡Afuera, afuera, Rodrigo,
el sobervio Castellano!
Acordársete deviera
de aquel buen tiempo pasado,
que te armaron cavallero
en el altar de Santiago:
[.....] (págs. 195-196)

Y termina, muy ofendida, echándole en cara lo siguiente:

Casástete con Ximena,
hija del Conde Loçano,
con ella huviste dineros,
conmigo fueras honrado.

[9] JOAQUÍN CASALDUERO, «Guillén de Castro: «Las mocedades del Cid»», en *Estudio sobre el teatro español*, Editorial Gredos, Madrid, 1967, pág. 83.

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

Muy bien casaste, Rodrigo,
mejor huvieras casado;
dexaste hija de un Rey
por tomar la de un vasallo.
¡Vete, Cid! ¡Rodrigo, vete!,
pues te muestras tan ingrato,
que no sólo no te acuerdas
de lo que estás obligado.
[.....]
Pagaste amor con desdén,
y lealtades con engaños;
con males pagas los bienes,
los favores con agravios. (págs. 196-197)

Todo su despecho, toda su amargura se condensan en estos versos. El Cid queda confuso. Su respuesta es un ejemplo de caballerosidad y respeto.

A doña Urraca le satisface totalmente la presencia de Rodrigo, su pasión está basada en el atractivo físico, y la presencia de Jimena enciende más ese amor. Ante el amado la Infanta se exterioriza incitadoramente. Jimena no desea que sus sentimientos trasciendan y se interioriza y reconcentra en sí misma[10]. Lo ama también por sus virtudes. Toda su delicadeza, toda su inexperiencia juvenil, toda su feminidad se hacen patentes en el siguiente romance del tercer acto de la primera comedia. Al Cid lo ve en figura de cazador y siente con desazón y ternura que se le desgarra el alma. Es uno de los romances con más fuerza lírica.

Cada día que amanece,
veo quien mató a mi padre,
cavallero en un cavallo,
y en su mano un gavilán.
A mi casa de plazer,
donde alivio mi pesar,
curioso, libre y ligero,
mira, escucha, viene, y va,
y por hazerme despecho
dispara a mi palomar
flechas, que a los vientos tira,
y en el corazón me dan;
mátame mis palomicas
criadas, y por criar;
la sangre que sale de ellas
me ha salpicado el brial.
Embiéselo a dezir,
embióme a amenazar
con que ha de dejar sin vida
cuerpo que sin alma está.
[.....] (pág. 96)

Diego Laínez le manifiesta que está soñando aquello. Ella le replica:

[10] Ibíd. pág. 86.

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

[.....]
Ya en mi ofensa que estoy loca
sólo falta que digáys. (pág. 97)

Jimena y Urraca son dos personajes tratados con hondura psicológica. Sus sentimientos fluyen en caudal, dándole a la obra variedad y riqueza. Por el contrario, el de la mora Zaida no es tan complejo y relevante como estos.

5. Conclusión

En las dos comedias se exalta el espíritu nacional de la época y la figura legendaria y mítica del guerrero conquistador, Rodrigo Díaz de Vivar, modelo de apostura, lealtad, valentía, caballerosidad, galantería, heroísmo, ecuanimidad, firmeza y caridad cristiana. Se caracteriza por su respeto y fidelidad constante al Rey y a la Familia Real, y se distingue por su amor infinito hacia Castilla.

Nos hallamos ante un héroe idealizado por la imaginación popular del Romancero, de cuyas fuentes bebió el insigne valenciano Guillén de Castro, en ellas solía Lope de Vega apagar también su sed de inspiración .

Además, la obra se estructura en una serie de contrastes llenos de dramatismo, propios del Barroco: el conflicto entre el amor y el honor, la contraposición entre cobardía y valor, entre vencedores y vencidos, entre amor y desamor, entre la decrepitud de la vejez y la lozanía de la juventud, entre lealtad y traición, entre las exigencias de un vasallo y el orgullo de un rey, entre vida y muerte. Aparecen también los temas de la muerte como igualadora social, que no respeta a los reyes, y el de la fugacidad del tiempo.

Mas, junto a estos, existen otros contrastes que no llegan a ser dramáticos, como la alabanza del campo, frente a la vida de la corte; asimismo el contraste entre lo verosímil y lo sobrenatural; entre la sensibilidad y ternura femeninas y la dureza y brutalidad masculinas, de los hombres dedicados a la guerra. Brutal es el castigo impuesto a Vellido Dolfos.

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

Vivir en español

Centro Internacional de Lengua y Cultura Española
Inmaculada Pérez Payá

El título: vivir en español suena raro y además no parece un castellano demasiado correcto y sin embargo debo reconocer que, desde mi punto de vista, expresa exactamente lo que quiero decir. Pasemos pues, sin más dilación , al tema.

Los estudiantes que deciden venir a nuestro país para o bien aprender o bien perfeccionar el español, saben o por lo menos intuyen que van a necesitar la lengua para poder vivir. Si la persona ya conoce un poco el español va a empezar a practicarlo de inmediato y las que partan de cero van a necesitar con mucha rapidez un vocabulario fácil y práctico que les ayude los primeros días.

Por lo tanto para una persona que se dedique a la enseñanza del español como lengua extranjera en el país donde se habla la lengua, tiene que tener muy presente que esos estudiantes que tiene frente a ella y que son totalmente principiantes dependen de ella para poder sobrevivir en el país.

Veamos cuál es la diferencia entre comenzar a estudiar español en el extranjero y hacerlo aquí y concretamente en una escuela de español para extranjeros.

Los profesores intentamos siempre dar una lógica a nuestras explicaciones: comenzar por el principio y seguir escalón por escalón hasta llegar a nuestra meta. En el caso del español empezaríamos por hacer la pregunta: «¿Qué es esto? o ¿Quién es? « para enseñar un primer vocabulario que sin duda estará apoyado por las cosas que se ven en la clase. En una escuela en donde en un grupo hay gente de todas las nacionalidades no podemos hacer traducciones ni podemos explicar las estructuras gramaticales en otra lengua; desde el principio debemos usar el español y para poder subir de escalón necesitamos partir de algo común para todos que es indudablemente los objetos que todos pueden ver y comprender: en pocas palabras, los objetos de la clase y de esa manera el primer día enseñamos: Hombre- mujer- mesa- puerta- ventana- profesor- estudiante etc.. Pero sabemos que ese vocabulario no le va a servir al estudiante de una forma práctica y por eso tenemos que, casi desde el primer día y rompiendo lo que nosotros consideramos nuestra lógica en la enseñanza , enseñarle palabras como: Comer-beber- agua- carne- ensalada- cuarto de baño o ducha.

Este pequeño ejemplo nos sirve para explicar porque decimos: VIVIR EN ESPAÑOL y es porque las personas que lo estudian aquí , lo van a necesitar para poderse mover por la ciudad, para poder hablar con la familia que les acoge, para poder comer o tomar una copa en un restaurante o bar.

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

Desde siempre hemos sido muy conscientes de esto y sobre todo la práctica nos ha enseñado lo que debemos de enseñar como prioritario y esto no solo en el grado de principiante sino también en los otros niveles y eso es lo que me gustaría mostrarles a Vds.. Pero se trata de mi experiencia o mejor dicho de la experiencia de todos los profesores que trabajamos en esta empresa que desde el año 1969 se dedica exclusivamente a la enseñanza del español como lengua extranjera.

Me gustaría también tratar de las motivaciones de los estudiantes : ¿Por qué han elegido aprender español? ¿Por qué han elegido Valencia? ¿Qué esperan? Y estas preguntas han tenido respuestas muy diferentes durante todos estos años.

¿Cuál es la motivación para el aprendizaje del español? Hay, por supuesto respuestas múltiples y podríamos decir que cada persona tiene su razón particular. Sin embargo hay algunas que se repiten. Desde la entrada de España en la Comunidad Europea lo que hoy es la Unión Europea hay muchos estudiantes que vienen debido a las ayudas que la Unión da a los jóvenes para el aprendizaje de las lenguas. Otro de los motivos es la posibilidad de viajar o trabajar en países de habla hispana; poder trabajar en el mundo de la hostelería y por supuesto y para mucha gente poner conocer mejor nuestra lengua y cultura.

¿Por qué eligen muchos de ellos Valencia? Si son estudiantes, Valencia es para ellos una ciudad con Universidad . Es además una gran ciudad con industrias y servicios lo que supone que sería posible para ellos trabajar aquí o bien hacer prácticas como parte de su educación; la situación geográfica: ciudad con mar y clima agradable durante todo el año y sobre todo no demasiado frío en invierno. La existencia de dos lenguas en nuestra Comunidad no ha supuesto nunca ningún problema a nuestros estudiantes. En la evalución que hacemos a nuestos alumnos al final de su estancia, la mayoría habla muy bien de la ciudad de Valencia.

Estas motivaciones que acabo de enumerar son las actuales y han cambiado mucho respecto a los estudiantes que asistían a nuestros cursos durante los años -70 y -80. Aquellos estaban sobre todo motivados por la política (años de franquismo: censura, no existencia de partidos políticos ni sindicatos etc). Durante esos años , los -70 ,los estudiantes estaban más interesados por las clases de cultura que por las de lengua y hay que decir que los que asistían a los cursos en su mayoría tenían ya un buen conocimiento del español puesto que se trabata sobre todo de estudiantes universitarios. Nuestros grupos más numerosos eran los cursos: medio-avanzado y superior y había menos en los cursos elementales. En los años -80 también la política era algo que les interesaba mucho pero en esos momentos lo fundamental era ver cómo España había pasado de la dictadura a la democracia, la formación de las Autonomías etc. Durante esos años los estudiantes que venían empezaban a formar parte de otros estratos. Ya no eran sólo estudiantes universitarios sino gente del mundo de la empresa, gente del mundo del turismo y curiosamente muchos periodistas empezaron a inscribirse en nuestros cursos. Aumentó el número de estudiantes totalmente principiantes y empezamos a recibir un número bastante interesante de estudiantes japoneses. Ese número ha ido en aumento cada año. Preguntando, descubrimos que en Japón había unas 170 universidades que enseñaban español y durante un viaje que hicimos allí se nos dijo que el japonés cuando va al extranjero desea, no sólo aprender la lengua sino también quiere aprender algo concreto de lo que ofrece ese país o ciudad y vimos que era verdad. Muchos de los japoneses que eligen Valencia como lugar para aprender la lengua, lo hacen porque les interesa mucho la cerámica y Valencia es un centro muy importante en esa materia.

Con todos esos cambios en las motivaciones , nosotros tuvimos que reciclarnos y preparar nuestro material y nuestras clases a estos nuevos intereses. Aprender la lengua se convirtió en lo más fundamental y el estudio básico de la gramática española para poder hablar con una cierta corrección volvió a tener importancia. Ya no volvimos a oir eso de « yo quiero aprender español pero no quiero estudiar gramática». Los estudiantes la piden y nosotros lo que hacemos es utilizarla como medio para conseguir el fin: enseñar a nuestros estudiantes a comunicar en español.

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

Veamos ahora cómo tenemos estructuradas nuestras clases.

Normalmente ofrecemos a nuestros estudiantes 4 niveles de español. Digo normalmente porque en algunos casos se nos pide, con algún grupo concreto ofrecer 5 o 6 niveles diferenciando más entre : Medio-Elemental y medio y entre Medio bajo y medio alto. En nuestros cursos de invierno (Octubre-Marzo) ofrecemos 4 niveles ya que el número de estudiantes es menor y aún no teniendo todos en una clase un nivel exactamente igual, los profesores pueden dedicarse a todos los estudiantes y en muchos casos , las clases se convierten en clases privadas ya que sólo hay 3 o 4 estudiantes. Durante la época de Marzo-Septiembre, nosotros solemos ofrecer 5 y durante los meses de verano es muy posible tener 6 o 7 clases. Para nosotros no es lo mismo clase que nivel. Podemos tener dos clases con el mismo nivel y eso lo hacemos porque dado que los estudiantes han elegido una escuela privada para aprender la lengua nuestra obligación es ofrecerles las mejores posibilidades para el aprendizaje y consideramos que en las clases menos numerosas la atención que el profesor puede dedicar a los estudiantes será siempre mayor.

De todas maneras, y de esto hablo basándome en mi experiencia , los estudiantes prefieren que en una clase haya por lo menos 6 o 7 alumnos. Se encuentran , de ese modo más relajados y aprenden también de los errores de los otros. Después de varios años dedicados a la enseñanza del español como lengua extranjera, creo poder decir que una clase con 10 a 12 alumnos , como máximo, es un buen número y el profesor puede dedicarles a cada uno de ellos, la atención que merecen.

Por lo tanto, nuestro primer trabajo es colocar a los estudiantes entre esos 4 niveles que ofrecemos. Para esto, todos pasan un pequeño test de español con preguntas gramaticales y una pequeña composición en la que suelen contar: su viaje hasta Valencia. El haber introducido la composición ha sido porque en épocas (marzo_ septiembre) en que llegan para comenzar el curso un gran número de estudiantes, me es muy difícil a mí como directora de estudios tener con cada uno de ellos un pequeño test oral. La composición me sirve para ver su fluidez en el relato de algo. Ahora bien como damos la posibilidad a nuestros estudiantes a que se incorporen cualquier lunes, si ya conocen el español, todos los lunes siguientes al principio de curso, nuestros estudiantes hacen un test escrito y otro oral antes de entrar en las clases.

Este test oral, fue introducido hará unos 4 años cuando empezamos a descubrir que algunos estudiantes, sobre todo los japoneses, contestaban la gramática de una forma tan correcta que sin más , los colocábamos en un curso superior y a medida que los días pasaban, ellos mismos venían a hablar conmigo para pedirme que les bajara de nivel ¿por qué? Sencillamente habían aprendido las estructuras gramaticales en su país pero nunca habían utilizado el español y aunque conocían su estructura les era imposible utilizarla de una forma práctica. Nunca protestaron , al bajar de nivel, sobre si la gramática que estudiaban era fácil para ellos porque lo que querían era poder practicar y se sentían más relajados en un nivel más básico y utilizando estructuras más simples.

Y esto es otro de los puntos que hemos tenido que comprender: Nuestros estudiantes vienen a nuestras escuelas privadas para aprender, no para pasar un examen y por eso no quieren sentirse tensos, ni quieren que los profesores les riñan, si no han hecho tal o cual ejercicio. Nadie quiere ser más torpe que los otros y de hecho, todos tenemos experiencia de que, aún empezando todos desde cero, al cabo de unos días ya hay diferencias de nivel; pues bien, los profesores deben tener mucha mano izquierda para que todos se encuentren bien. Un estudiante tenso aprenderá mucho menos y si nota que responde peor que los demás, a lo mejor hasta deja de asistir a los cursos y eso nosotros no queremos que ocurra.

Bien, pasemos a ver que enseñamos nosotros en los cuatro o cinco niveles de español.

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

Nivel Elemental-Principiante

Los estudiantes que asisten a este curso comienzan de cero. Nuestro centro ofrece 4 horas diarias de clase (20 a la semana) y lo que consideramos necesario que sepa el alumno en este nivel es lo siguiente:

Gramática

1.- Presente de indicativo de las 3 conjugaciones (verbos regulares)
2.- Primeras diferencias entre Ser y Estar
3.- El pretérito perfecto
4.- Los pronombres objeto directos: LO-LA-LOS-LAS
5.- Los pronombres objeto juntos: SE LO-SE LA....
6.- Usos fundamentales de : A-EN-POR-PARA-DE
7.- Introducción al futuro
8.- Adjetivos calificativos- posesivos-demostrativos.
Ejercicios prácticos estructurales o comunicativos de estos temas

Lengua

1.- Vocabulario básico: La clase-comidas-la calle-la ciudad-las partes de la casa-los días-los meses y las estaciones del año- la hora- los números.

Conversación

Pequeñas lecturas que utilizan el vocabulario anterior para poder comunicar con la gente de la ciudad.

La dificultad de estos estudiantes y también de los que siguen un nivel MEDIO-ELEMENTAL es que son más capaces de hablar que de comprender.

Nivel Medio-Elemental

Los estudiantes que asisten a este curso han visitado España en vacaciones. Han estudiado en su país el español una o dos veces a la semana y son lo que se podría definir como: « los falsos principiantes».

Gramática

1.- Revisión de los presentes- Introducción de algunos irregulares: Querer- Poder- Hacer- Ir.
2.-Otro usos de SER y ESTAR.
3.- Morfología de los pasados:Imperfecto -Indefinido.
4.- Usos de los pasados
5.- El futuro
6.- Las otras preposiciones
7.- Los grados del adjetivo: Positivo-Comparativo-Superlativo
8.-El Imperativo
9.- Introducción al Subjuntivo.
Ejercicios estructurales y prácticos de estos temas.

Conversación

1.- Aprendizaje de un vocabulario nuevo cada día. Se dará énfasis en las palabras más importantes que se deben recordar.
2.- A partir de unos textos simples: Cómo presentarse- Vivir en la ciudad- Descripción

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

de personas y lugares- los estudiantes deberán preparar ellos mismos algo parecido y decirlo durante la clase a ser posible sin leer.

Aunque continuan teniendo dificultades para entender a todos los españoles, empiezan a tener más confianza ya que entienden bien tanto a los profesores como a los miembros de la familia en donde viven . Empiezan a comprender algunos programas de televisión.

Cultura

1.- España y sus lenguas
2.- Régimen político español
3.- Los medios de comunicación social
4.-La gastronomía española
5.- El mundo cultural español: cine teatro, literatura
6.- La economía española
7.- El mundo de los toros: su polémica
8.- Personajes españoles famosos.

Estos temas los tienen por escrito con un lenguaje muy sencillo y con una explicación muy simple.

Nuestra experiencia en clases nos ha hecho ver que aunque los estudiantes conozcan poco la lengua, les interesa conocer un poco de nuestra cultura.

Todos estos temas y algunos más como veremos, se dan de nuevo en los niveles medio y avanzado.

Nivel Medio

Gramática

1.-Morfología del Subjuntivo: presente e Imperfecto
2.- Uso del modo Subjuntivo
3.- Oraciones finales: PARA
4.- Oraciones condicionales: CUANDO
5.-Oraciones Concesivas: AUNQUE
7.- Ampliación de las diferencias entre SER y ESTAR
8.- Revisión del uso de los pasados
9.- Revisión del uso del futuro.

Ejercicios prácticos sobre los temas.

Los estudiantes que asisten a este curso ya han estudiado 2 o 3 años de español en su país y si se trata de estudiantes universitarios han hecho un curso intensivo de 9 meses en la Universidad. Conocen bastante bien la gramática pero muchos de ellos nunca han hablado español con españoles.

Conversación

Se introduce la novedad de que cada alumno sea por un día el profesor. El estudiante preparará un tema y lo expondrá en clase. Se aconseja no leerlo. Los compañeros después le formularán preguntas.

Generalmente el profesor suele designar a dos o tres estudiantes para una hora de clase y cada uno de ellos emplea unos 15 minutos. A lo largo del mes se participa varias veces.

En principio son los propios estudiantes quienes deciden el tema pero el profesor suele darles algunas ideas. El profesor en esta clase está de oyente y sólo al final corrige los errores más importantes que se han cometido durante la intervención.

Hemos visto que no es aconsejable corregir a cada momento. El estudiante del curso medio e incluso medio-avanzado se expresa bastante bien pero todavía no tiene mucha se-

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

guridad en su conocimiento de la lengua. Si se le corrige con demasiada frecuencia acabará por hablar poco. Resumiendo: construirá frases muy correctas pero pocas. Se inclinará más por la corrección que por la fluidez y nosotros pensamos que en este nivel lo más importante es la fluidez.

Cultura

Además de ampliar o incluso volver a repetir algunos de los temas vistos en el nivel inmediatamente inferior se añaden nuevos temas:

1.- La economía española: sus recursos.
2.-Los medios de comunicación: prensa-radio-televisión.
3.-La situación de la mujer en España.
4.- El mundo laboral: las empresas.
5.- El mundo laboral: los empleados y los parados
6.- La importancia del deporte en España
7.- Personajes españoles conocidos en el campo de la cultura y el deporte.
8.- La diferencia entre información y opinión
9.- Las fiestas españolas
10.- Las costumbres típicas españolas.

Nivel Avanzado

Los estudiantes que asisten a este curso tienen un buen conocimiento de la gramática española- Suelen haber estado en España durante algún tiempo y estudian el español en su país o bien en la Universidad o en escuelas de adultos o en clases privadas.

Gramática

1.- Revisión del subjuntivo
2.-Otras formas de expresar la finalidad.-
3.- Otras estructuras para expresar la condición
4.-Otras estructuras para expresar la concesión
5.- Oraciones temporales
6.- Oraciones Causales y consecutivas
7.- Oraciones modales
8.- Oraciones comparativas
9.- La voz pasiva
10.- El estilo indirecto.
Ejercicios prácticos sobre los temas.

Ampliación de Vocabulario

Ante unas 20 frases en donde aparece el verbo TENER- buscar el verbo concreto.
-Lo mismo con el verbo HACER
-Lo mismo con el verbo HABER
-Lo mismo con el verbo PONER
-Lo mismo con el verbo COGER
Explicación de expresiones y frases hechas:
Ejemplos- Estar verde-Estar negro- Vivir de gorra- Hacerse la boca agua....
Hemos entresacado hasta el momento unas 300 expresiones todas ellas muy utilizadas.
A los estudiantes de los cursos avanzados les suele gustar mucho esta clase de expresio-

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes

nes porque se dan cuenta de que son muy utilizadas por los españoles. Dado que ellos tienen ya un buen conocimiento de la lengua pasiva, se ponen muy contentos a oirselas decir a los españoles y ver que las entienden.

Nuestros profesores aconsejan a los estudiantes un periodo de «reflexión» antes de ser ellos mismos quienes utilicen las frases. Todos sabemos que una frase hecha tiene sentido tal cual; el cambio de, aunque sólo sea una palabra, puede cambiar totalmente el significado. No es lo mismo, por ejemplo decir: «Ayer fui al cine y vi una película que era muy verde»— a decir: « Ayer fui al cine y vi una película que estaba verde».

Conversación y Cultura

En el nivel Avanzado se hacen cosas muy diversas:
Lectura y comentario de textos literarios y periodísticos
Visión y comentario de películas españolas
Debates sobre algunos temas polémicos .

Y ésta es nuestra experiencia. En los casi 30 años que llevamos trabajando en la enseñanza del español a extranjeros aquí en Valencia, hemos visto muchas cosas y muchas personas han pasado por aquí.

Entre 600 a 800 estudiantes pasan cada año por nuestro centro. Nosotros les hemos enseñado pero gracias a ellos , a sus preguntas y también a sus errores, nosotros también hemos aprendido mucho y nos hemos ido poniendo al día al ver, aunque fuera muy lentamente, que las motivaciones de los estudiantes iban cambiando y que aunque lo que teníamos que enseñar: la lengua española, era siempre la misma, sí que había maneras diferentes de enseñarla y por eso tenemos que reconocer que todavía tenemos muchas cosas que aprender.

ACTAS XXXII (AEPE). Natividad NEBOT CALPE. Guillén de Castro y "Las mocedades del Cid"
Centro Virtual Cervantes